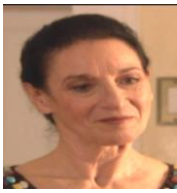




Mac



Any



Rishi



Doctor



Sasha



Ivan

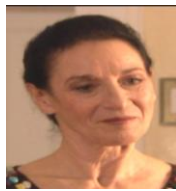


Mischa

English	Arabic
MAC	ماك
Welcome to the first meeting of the Coney Island Winter Swim Club new season! [Cheers/Applause] And we are happy, because it is freezing today. [Cheers/Applause]	مرحباً بكم في اللقاء الأول للموسم الجديد لنادي كوني أيلاند للسباحة الشتوية! [هتاف/تصفيق] ونحن سعداء، لأن الجو شديد البرودة اليوم. [هتاف/تصفيق]
ANYA	أنيا
A perfect day for a swim in the ocean.	يوم رائع للسباحة في المحيط.
SASHA	ساشا
Too bad it's not colder.	خسارة أن الجو ليس أبرد .
RISHI	ريشي
Colder? You guys are crazy. I can't believe you swim in this weather.	أبرد؟ يا لكم من مجانين. لا أصدق أنكم تسبحون في هذا الطقس.
SASHA	ساشا
My dear Rishi. In our country ...	عزيزي ريشي. في بلدنا ...
ANYA	أنيا
This would be a summer day.	يُعتبر هذا يوماً صيفياً.
RISHI	ريشي
Tell me again, why do you do this?	أخبريني، لماذا تفعلان ذلك؟
SASHA	ساشا
For the money.	من أجل المال.
RISHI	ريشي
People pay you to swim in the winter? They are even crazier than you are.	أيدفع لك الناس لتسبح في الشتاء؟ إنهم مجانين أكثر منك.
SASHA	ساشا
[Chuckle] They are not crazy. It's for the children. People give us money when we swim.	[ضحكة خافتة] إنهم ليسوا مجانين. فهذا المال من أجل الأطفال. فهؤلاء الناس يعطونا المال عندما نسبح.
ANYA	أنيا
And we give the money to the hospital.	ونحن نعطي المال إلى المستشفى.
SASHA	ساشا
Lots of people will come to Brighton Beach to watch us swim.	سيأتي كثيراً من الناس إلى برايتون بيتش لمشاهدتنا ونحن نسبح.
ANYA	أنيا
My Sasha is the best swimmer and champion money maker. See those medals?	عزيزي ساشا هو أفضل سباح وبطل في جمع الأموال. هل ترى هذه الميداليات؟
MAC	ماك
Take off your jackets! Get into the water.	اخلعوا ستراتكم! انزلوا إلى الماء.
SASHA	ساشا
[coughing]	[سعال]



Mac



Anya



Rishi

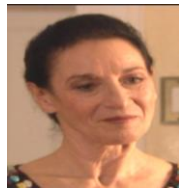


Sasha



Doctor

RISHI	ريشي
Sasha, my friend. Is that a cough I hear? Would you like my coat?	ساشا، يا صديقي. هل أسمع سعال؟ هل ترغب في معطفي؟
SASHA	ساشا
Oh, I can hold your coat while you go swimming. [More Heavy Coughing]	أه، يمكنني أن أحمل معطفك أثناء ذهابك للسباحة. [المزيد من السعال الشديد]
RISHI	ريشي
You know, in my country, there is a great tradition. We only swim when it is warm! [laughs]	هل تعرف، في بلدي، هناك عادة رائعة. لا نسبح إلا عندما يكون الجو دافئاً! [ضحك]
RISHI, ANYA, SASHA	ريشي، أنيا، ساشا
[Laughs]	[ضحك]
SASHA	ساشا
[Coughs]	[سعال]
MAC	ماك
Sasha, that cough sounds serious. You cannot swim today.	ساشا، يبدو هذا السعال خطيراً. لا يمكنك السباحة اليوم.
SASHA	ساشا
Not swim today? I've been waiting all summer for today.	لا أستطيع السباحة اليوم؟ لقد انتظرت طيلة الصيف كله من أجل هذا اليوم.
MAC	ماك
You know the rules.	أنت تعرف القواعد.
SASHA	ساشا
I'm not sick. [heavy breath] It's just a little cough.	لست مريضاً. [تنفس بصعوبة] إنه مجرد سعال خفيف.
MAC	ماك
Whoa, You are not going in the water. You need to see a doctor.	ووه، سوف لن تنزل إلى الماء. يجب أن يفحصك طبيب.
SASHA	ساشا
I haven't seen a doctor in 20 years.	لم يفحصني أي طبيب خلال 20 عاماً.
MAC	ماك
Well, then it is time to make an appointment. Only six weeks before the big swim. We need you to be healthy.	إذاً فقد حان الوقت لتحديد موعداً يُتبقى ستة أسابيع فقط قبل بطولة السباحة الكبرى. نحن نريدك بصحة جيدة.
SASHA	ساشا
[heavy coughing] I don't know why we are here. I am in perfect health.	[سعال شديد] لا أعلم سبب وجودنا هنا. فأنا في كامل صحتي.
DOCTOR	الطبيبة
Good afternoon. Mr. Basikov, your tests are back. That cough is serious.	مساء الخير. سيد باسيكوف، لقد عادت التحاليل. ذلك السعال خطير.
ANYA	أنيا
Doctor, could you please speak more slowly?	من فضلك يا دكتورة، هل يمكنك التحدث ببطء أكثر؟



Anya



Rishi



Sasha



Doctor

DOCTOR	الطبيبة
Of course, Mrs. Basikov. I said your husband's cough is serious. I am concerned.	بالطبع يا سيدة باسيكوف. قلت إن سعال زوجك خطير. يقلقني ذلك.
ANYA	أنيا
Will my husband get better?	وهل ستتحسن صحة زوجي؟
DOCTOR	الطبيبة
Well, that depends on him. He needs to quit smoking.	حسناً، هذا الأمر يعتمد عليه. يجب أن يقلع عن التدخين.
SASHA	ساشا
No problem. I can quit smoking anytime I want. Just not today.	لا مشكلة. فأنا أستطيع الإقلاع عن التدخين في أي وقت أريده. ولكن ليس اليوم.
DOCTOR	الطبيبة
You know smoking can kill you.	التدخين يمكن أن يقتلك.
SASHA	ساشا
Ach! We all have to die someday.	أأخ! كلنا سنموت في يوم من الأيام.
DOCTOR	الطبيبة
If you want to swim again, you have to stop smoking now. This can help you quit. It's called a nicotine patch. You place it on your bare skin. You get the patch for free.	إذا أردت ممارسة السباحة مجدداً، تتوقف عن التدخين الآن. هذه تساعدك في الإقلاع. إنها تسمى لصقة النيكوتين. وأنت تضعها على جلدك. وتحصل على هذه اللصقة مجاناً.
ANYA	أنيا
For free?	مجاناً؟
DOCTOR	الطبيبة
For free. Call 311. They will help you. This gum can also help. And here's some information about quitting. Mr. Basikov. You can quit smoking. You have to.	مجاناً. اتصل برقم 311. سوف يساعدونك. هذه العلكة ستساعدك أيضاً. وهاهي بعض المعلومات حول الإقلاع عن التدخين. سيد باسيكوف. بإمكانك الإقلاع عن. أنه ضروري.
SASHA	ساشا
I don't care what the doctor says. I do not want to quit. Hey!	لا يعني ما قالته الطبيبة. فأنا لا أريد في الإقلاع عن التدخين. هاي!
DOCTOR'S ASSISTANT (WOMAN)	مساعدة الطبيبة (سيدة)
Mrs. Chen? Mrs. Chen?	سيدة تشين؟ سيدة تشين؟
OS TEXT [poster]	نص [ملصق إعلاني]
Second-hand smoke leads to asthma in children.	الدخان غير المباشر يؤدي إلى الإصابة بالربو عند الأطفال.
RISHI	ريشي
Hey, Sasha! I spoke to Anya. She told me the news. You have to quit smoking.	مرحباً يا ساشا! لقد تحدثت إلى أنيا. وأطلعتني على الأخبار. يجب أن تقلع عن التدخين.



Sasha



Ivan

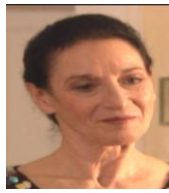


Mischa



Rishi

SASHA	ساشا
Life without cigarettes. Nah, I will cut back. Quit, a little at a time. [cough]	الحياة بدون سجائر. لا، سوف أقلل من التدخين. أقلع، شيئاً فشيئاً. [سعال]
RISHI	ريشي
A little at a time does not work. Look what I got from the New York City website. On the Internet. Here it says to quit smoking you need a friend to help you. I am your friend, and I will help you.	شيئاً فشيئاً ليس أمراً ناجحاً. هذا ما حصلت عليه من الموقع الإلكتروني لمدينة نيويورك. على الإنترنت. مذكور هنا "للإقلاع عن التدخين تحتاج إلى صديق يساعدك". أنا صديقك، وسوف أساعدك.
SASHA	ساشا
Okay, friend. You want to help me? Get me a cigarette.	حسناً، يا صديقي. هل تريد مساعدتي؟ أعطني سيجارة.
RISHI	ريشي
I will not get you a cigarette. I will go for a walk with you. We exercise, you will not miss smoking so much. Look.	لن أعطيك سيجارة. سوف أذهب للتريض معك. عندما نمارس التمارين، لن تفقد التدخين كثيراً. انظر.
SASHA	ساشا
Excuse me, young man. May I have a ...	معذرة، أيها الشاب. هل تسمح لي ...
RISHI	ريشي
No asking for cigarettes from strangers. Didn't the doctor give you a patch to help you quit? Where is it?	لا تطلب سجائر من الغرباء. ألم تعطك الطبيبة لاصقة لمساعدتك في الإقلاع؟ أين هي؟
SASHA	ساشا
Here. She also gave me some gum. Maybe you would like to chew on this gum? [coughing]	هنا. لقد أعطتني أيضاً بعض العلك. ربما ترغب أنت في مضغ هذا العلك؟ [سعال]
RISHI	ريشي
Look my friend. I know it is hard to quit. I am just trying to help.	انظر يا صديقي. أعلم أنه من الصعب الإقلاع. إنني أحاول مساعدتك فحسب.
SASHA	ساشا
I am in a bad mood today.	إن مزاجي سيئ اليوم.
RISHI	ريشي
You know...they say bad moods are normal ... when you first quit smoking. You'll feel better soon. [laughs]	أتعلم...يقولون إن سوء الحالة المزاجية أمر طبيعيعندما تقلع عن التدخين للمرة الأولى. سوف تشعر بتحسن عما قريب. [ضحك]
SASHA	ساشا
[coughs]	[سعال]
SASHA	ساشا
Gentlemen! Beautiful morning. May I have a cigarette, please?	أيها السادة! الله صباح جميل. هل لي بسيجارة من فضلكم؟



Anya



Rishi



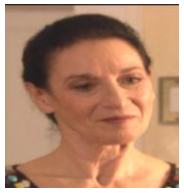
Sasha

RISHI	ريشي
Remember. No asking for cigarettes from strangers.	تذكر. لا تطلب سجائر من الغرباء.
SASHA	ساشا
From strangers? But I know these guys.	من الغرباء؟ ولكنني أعرف هؤلاء الأشخاص.
MISCHA (SMOKER 1)	ميشا (المدخن رقم 1)
I'm sorry, I don't have any.	أنا أسف، ولكن ليس لدي أي سجائر.
SASHA	ساشا
Ivan, I know you smoke. Give me a cigarette. Please. My friend.	إيفان أعلم أنك تدخن. أعطني سيجارة. من فضلك. يا صديقي.
IVAN (SMOKER 2)	إيفان (المدخن رقم 2)
We quit. We all did. You gave us the idea.	أقلعنا عن التدخين. كلنا فعلنا ذلك. لقد أوحيت لنا بالفكرة.
SASHA	ريشي
What?	ماذا؟
MISCHA (SMOKER 1)	ميشا (المدخن رقم 1)
Rishi, don't feel bad. You did your best. But Sasha will never be able to quit.	ريشي، لا تشعر باستياء. لقد فعلت ما بوسعك. ولكن ساشا لن يستطيع الإقلاع عن التدخين أبداً.
RISHI	ريشي
Oh yes, he will. And if you are smart you will, too.	نعم، يستطيع. وإذا كنت ذكياً، سوف تقلع أنت أيضاً.
MISCHA & IVAN (SMOKER 1 & 2)	ميشا، إيفان (المدخنان 1 و 2)
[smokers laugh]	[المدخنون يضحكون]
SASHA	ساشا
See you, Mischa.	إلى اللقاء يا ميشا.
MISCHA	ميشا
Bye.	إلى اللقاء.
SASHA	ساشا
Anya is waiting for me.	أنيا في انتظاري.
RISHI	ريشي
Remember. If you want a cigarette, call me first. We can always go for another walk. Anytime. Day or night. And do not forget to read this.	تذكر. إذا أردت تدخين سيجارة، فاتصل بي أولاً. يمكننا دائماً الذهاب للتريض مرة أخرى. في أي وقت. ليلاً أو نهاراً. ولا تنسَ قراءة ذلك.
SASHA	ساشا
Okay. Thank you. Rishi. Tell me. Why are you so worried about my health?	حسناً. شكراً لك. ريشي. أخبرني. لماذا أنت قلق للغاية حيال صحتي؟



Sasha

RISHI	ريشي
How many years have we known each other?	منذ كم سنة ونحن نعرف بعضنا البعض؟
SASHA	ساشا
A long time.	منذ وقت طويل.
RISHI	ريشي
Did I ever show you this? This is my family in the old country when I was a boy. That is me.	أطعنتك على هذه الصورة من قبل؟ هذه عائلتي في بلدي السابق عندما كنت صبياً. وهذا أنا.
SASHA	ساشا
[grunts, cough]	[نخير، سعال]
RISHI	ريشي
This is my mother. My sisters. And my brother. That man is my father. He was a smoker. One year later he died from lung cancer.	هذه أمي. أخواتي. وأخي. ذلك الرجل هو أبي. لقد كان مدخناً. وبعد سنة مات بسرطان الرئة.
SASHA	ساشا
I'm sorry. I didn't know that.	أنا آسف. لم أعرف ذلك.
SASHA	ساشا
[Heavy Coughing] Anya. [Coughing] Anya. [Coughing] Anya! [Coughing] Anya. [Coughing]	[سعال شديد] أنيا. [سعال] أنيا. [سعال] أنيا! [سعال] أنيا. [سعال]
ANYA	أنيا
Sasha. Sasha, what is it?	ساشا. ساشا ما الأمر؟
SASHA	ساشا
Ach...[groans] Nothing, Anya. [sigh] Nothing. I just had a bad dream. Go back to sleep.	أأخ... [أنين] لا شيء يا أنيا. [تنهيدة] لا شيء. حلم مزعج فحسب. عودي إلى نومك.
ANYA	أنيا
Oh, My dear.	أه، يا عزيزي.
SASHA	ساشا
I dreamed that I could not quit smoking. And you left me.	حلمت بأنني لم أستطع الإقلاع عن التدخين. وأنتك هجرتيني.
ANYA	أنيا
Silly man. I would never leave you. But... if you do not stop smoking, I am afraid that you will leave me. Oh Don't worry. I know you will be able to quit.	إنك سخيف. إنني لن أهجرك أبداً. ولكن... إذا لم تتوقف عن التدخين، أخشى أن تهجرني أنت. أه، لا تقلق. أعلم أنك ستقلع عن التدخين.
SASHA	ساشا
[Coughing] [sighing] [Heavy Breathing]	[سعال] [تنهيدة] [تنفّس بصعوبة]
SASHA	ساشا
Hello?	ألو؟



Anya



Sasha

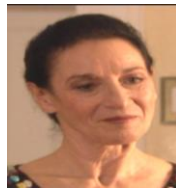


Ivan



Mischa

311 OPERATOR	عامل هاتف 311
311 New York City.	311 مدينة نيويورك.
SASHA	ساشا
311?	311?
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Yes, How may I help you?	نعم، كيف يمكنني أن أساعدك؟
SASHA	ساشا
I am trying to quit smoking.	أنا أحاول الإقلاع عن التدخين.
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Oh, that is great news. Good for you!	هذه أخبار رائعة. إنه لأمر جيد!
SASHA	ساشا
Is there someone I can talk to?	هل يوجد شخص يمكنني التحدث إليه؟
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Yes, there's a hot line. Do you have a pen?	نعم، هناك خط مباشر. هل معك قلم؟
SASHA	ساشا
Yes, I have a pen.	نعم معي قلم.
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Ok, are you ready?	حسنًا، هل أنت جاهز؟
SASHA	ساشا
Give me that number, please.	أعطني الرقم من فضلك.
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
One...	واحد ...
SASHA	ساشا
One	واحد
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
8-6-6...	8-6-6...
SASHA	ساشا
8-6-6...	8-6-6...
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
N-Y...	N-Y...
SASHA	ساشا
N-Y...	N-Y...
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Q-U-I-T-S... Q	Q-U-I-T-S... Q
SASHA	ساشا
...Q...	...Q...
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
...U...	...U...



Anya



Rishi



Sasha

SASHA	ساشا
...U...	...U...
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
...I...	...I...
SASHA	ساشا
...I...	...I...
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
...T...	...T...
SASHA	ساشا
...T...	...T...
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
...S...	...S...
SASHA	ساشا
...S...	...S...
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
You got that?	هل كتبت ذلك؟
SASHA	ساشا
1-866 NY QUITs	1-866 NY QUITs
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
That's right. So, give them a call. They'll help you out	صحيح. حسناً، اتصل بهم. سوف يساعدونك على الإقلاع
SASHA	ساشا
Thank you.	شكراً لك.
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Thank you, bye-bye.	شكراً لك، مع السلامة.
OS TEXT	نص على الشاشة
Two Weeks Later	بعد أسبوعين
MISCHA & IVAN (SMOKERS 1 & 2)	ميشا، إيفان (المدخنان 1 و 2)
[laughing]	[ضحك]
OS TEXT	نص على الشاشة
One Month Later	بعد شهر
SASHA	ساشا
Is it my imagination, Anya? Or is your cooking getting better and better every day?	هل هو من خيالي يا أنيا؟ أم أن طهيك يتحسن أكثر فأكثر مع مرور الأيام؟
ANYA	أنيا
Sasha, I have always been a good cook. Now, that you have quit smoking, you can taste it.	ساشا، لقد كنت دوماً طاهية ممتازة. بعد أن أقلعت عن التدخين، يمكنك أن تستحسن مذاقه.



Anya

Rishi

Sasha

SASHA	ساشا
You know, this is when I always had a cigarette, to finish dinner.	أتعلمين، كان ذلك يحدث عندما كنت أدخن سيجارة دائماً، لإنهاء العشاء.
ANYA	أنيا
What is this?	ما هذا؟
SASHA	ساشا
Did you know?	هل تعلمين؟
I used to smoke a pack and a half of cigarettes a day. I haven't had a cigarette in a month.	كنت أدخن علبة سجائر ونصف كل يوم. ولكنني لم أدخن سيجارة منذ شهر.
Anya. I have saved \$300.	أنيا. لقد نجحت في توفير 300 دولار.
ANYA	أنيا
\$300 a month?	300 دولار في الشهر؟
That means we will save \$3600 a year.	يعني أننا سنتمكن من توفير 3600 دولار في السنة.
SASHA	ساشا
Anya. I want to give this money to the children in the hospital.	أنيا. أريد في إعطاء هذا المال إلى الأطفال في المستشفى.
I know, I know. \$300 is a lot.	أعلم، أعلم. إن 300 دولار مبلغ كبير.
ANYA	أنيا
Ach. Give the money.	أأخ. قم بإعطاء المال.
We had a whole meal tonight with no coughing.	لقد استمتعنا بوجبة كاملة هذه الليلة دون سعال.
For that, I would pay a million dollars.	ومن أجل ذلك، سأدفع مليون دولار.
SASHA	ساشا
[Loud kiss] [Sniffing] You smell so good.	[قبلة بصوت مرتفع] [يشم] رائحتك ذكية.
You're wearing a new perfume?	هل تستخدمين عطوراً جديداً؟
ANYA	أنيا
No. I guess your sense of smell is getting better.	لا. أعتقد أن حاسة الشم لديك تتحسن.
You know what else?	أتعرف أيضاً؟
SASHA	ساشا
What, my darling?	ماذا يا عزيزتي؟
ANYA	أنيا
[Kissing sound] Your kisses taste better, too.	[تقبيل بصوت مرتفع] قبلاتك طعمها أفضل أيضاً.
SASHA	ساشا
[pleasurable groan]	[تأوه مفعم بالسرور]
ANYA	أنيا
Sasha! Rishi is here.	ساشا! لقد حضر ريشي.
Are you ready yet?	هل أنت جاهز؟
SASHA	ساشا
I'll be right there.	سأأتي على الفور.
RISHI	ريشي
He did it!	لقد نجح!
ANYA	أنيا
I know! I'm so excited!	أعرف! أنا مبتهجة للغاية!
RISHI, ANYA	ريشي، أنيا
[laughs]	[ضحك]



Anya

Rishi

Sasha

ANYA	أنيا
Oh! You look great!	أه! مظهرك رائع!
SASHA	ساشا
I feel great.	وأنا أشعر بأنني رائع.
RISHI	ريشي
This is it! The big day.	نعم أنه هو! اليوم الموعود.
ANYA	أنيا
Wait a minute. I forgot something.	انتظر. نسيت شيئاً.
RISHI	ريشي
Sasha. I'm so happy that you quit smoking. I know it was not easy.	ساشا. أنا في غاية السعادة لأنك أقلت. أعلم أن الأمر صعب.
SASHA	ساشا
My friend. Thank you. Without you, I could not have done it.	يا صديقي. شكراً لك. فبدونك، لم أكن لأفعل ذلك.
ANYA	أنيا
We cannot forget this. [Laughs]	لا يمكننا أن ننسى هذه. [ضحك]
SASHA	ساشا
This is great. I deserve it. [Loud kiss]	إنها رائعة. أنا أستحقها. [قبلة بصوت مرتفع]
ANYA	أنيا
Yes.	نعم.
SASHA	ساشا
Let's go swimming!	هيا نذهب للسباحة!
ANYA	أنيا
Yes!	نعم!